|  |  |
| --- | --- |
| Amt für Bevölkerungsdienste  Migrationsdienst  Bereich Zuwanderung und Integration  Dienst Arbeitsmarkt und Integration  Ostermundigenstrasse 99B  3006 Bern  +41 31 633 53 15  midi.info@be.ch  www.be.ch/migration |  |

Zemis-Nr:

Integrationsvereinbarung

|  |  |
| --- | --- |
| الرقم المرجعي لدينا | بيرن، بتاريخ29. Mai 2020 |

ZEMIS رقم الهوية الشخصية

**إتفاقية بشأن الإندماج**

بين

الشخص المعني (الاسم العائلي، الاسم الأول، تارخ الميلاد، الجنسية)

وبين

شعبة خدمات الهجرة التابعة لكانتون بيرن

ينبغي أن تساهم إتفاقية الإندماج هذه في دعم مجريات الإندماج، مستندة إلى القانون الخاص بإندماج الأجانب الوافدين والذي يرمز إليه بالإختصار الحرفي (IntG).

**I - بيانات عن الشخص الوافد**

**معلومات عنه:**

الاسم العائلي: £

الاسم الأول: £

الشارع: £

الرمز البريدي، القرية أو المدينة: £

رقم الهاتف الخاص: £

رقم الهاتف بالشغل: £

رقم الجوال: £

البريد الالكتروني: £

الجنسية: £

الحالة المدنية: £

تاريخ الميلاد: £

الرقم ZEMIS: £

تاريخ الدخول إلى سويسرا: £

تاريخ الدخول إلى كانتون XY: £

الغرض من الإقامة: £

**المعرفة اللغوية**

اللغة/أو اللغات الأولى: £

لغات أخرى: £

الإلمام بالغة الألمانية[[1]](#footnote-1): £

**العمل الحالي**

العمل مقابل الأجرة / التعليم: £

النسبة المئوية من وظيفة العمل الكاملة: £

رب العمل: £

العمل التربوي: £

عدد الأطفال الملزم بتربيتهم: £

سن الأطفال: £

**II - أهداف الإتفاقية**

**الموُقّع / الموُقعة**

أ **- اللغة**

.

يستطيع التفاهم خلال الحياة اليومية باللغة الألمانية / الفرنسية.

بإمكانه التفاهم مع المعنيين في الدوائر الرسمية شفوياً وخطياً أيضاً.

يرتقي إلى المستوى اللغوي المحدد £ (الإجابة إختيارية).

**ب - الظروف المعيشية في سويسرا**

لدى الموقع أو الموقعة إلمام بحقوقه وواجباته أو حقوقها وواجباتها تجاه المؤسسات والقطاعات السويسرية التالية: (المدرسة، مرافق التكوين المهني، عالم العمل، الشؤون الصحية، وغير ذلك ): £

يعرفان ويحترمان مضامين النظام القانوني والقيم و الأعراف المعتمدة بموجب الدستور السويسري الإتحادي، وخاصة تلك المتعلقة بأهمية المساواة بين الرجل والمرأة.

£

**ج - التعليم /سوق** العمل

يسعى أو تسعى بنشاط وبجهد مكتف للإندماج في سوق العمل ويتعاون أي منهما في هذا السياق مع الجهات الحكومية التي تساعد الوافد أو الوافدة على الإندماج.

يحتفظ لنفسه أو لنفسها بإستقلالية مالية.

يُساند أطفاله/ تساند أطفالها في متابعة ودعم تطورهم ويتعاون / تتعاون في هذا النطاق مع مدارس ومؤسسات التعليم الحكومية.

£

د - **المحيط الإ**جتماعي

£.

£.

£.

**III - مساندة من خلال جهة التخاطب الخاصة بشؤون الإندماج**

جهة التخاطب الخاصة بشؤون الإندماج تُلفت إنتباه £Unterzeichnende£ إلى العروض المختلفة المتعلقة بإعداد دورات لتعليم اللغة والإندماج، بالإضافة إلى التبليغ عن جهات تقديم الخدمات الإستشارية.

وكذلك يشار إلى إمكانيات الدخول إلى سوق العمل وإلى الهيئات الموجودة التي تتولى أمور التوسط لإيجاد أماكن العمل، كما ينطبق ذلك على الإشارة إلى ضرورة الإلتزام بالتخلّي عن تلقي المعونة الراهنة حينذاك من صندوق الضمان الإجتماعي.

**IV - إلتزام الموقع / الموقعة بنصوص الإتفاقية**

1**) تدابير إجراءات تعليمية:**

**أ - دورات لغوية: في نطاق الفترة البالغة:**

إلتحاق بدورة لتعليم اللغة:

محو الأمية  \_\_\_\_ شهرا

دورة مبادىء أساسية  \_\_\_\_ شهرا

دورة تمارين محادثة  \_\_\_\_ شهرا

£  \_\_\_\_ شهرا

الإرتقاء إلى أحد المستويات اللغوية التالية (بشكل إختياري):

أ2  \_\_\_\_ شهرا

ب1  \_\_\_\_ شهرا

ب2  \_\_\_\_ شهرا

ب - **الظروف المعيشية في سويسرا: في نطاق الفترة البالغة:**

دورة في موضوع الإندماج  \_\_\_\_ شهرا

£  \_\_\_\_ شهرا

ج - **تعليم / إندماج في سوق العمل: في نطاق الفترة البالغة:**

تعاون مع روضة الأطفال / المدرسة / في البحث عن تكوين مهني  \_\_\_\_ شهرا

تعاون مع الدائرة الرسمية المختصة بحماية الأطفال والكبار  \_\_\_\_ شهرا

توثيق أنشطة البحث عن عمل (يرجى المقارنة بالمرفق وبالفقرة III)  \_\_\_\_ شهرا

£  \_\_\_\_ شهرا

د - **المحيط الإجتماعي في نطاق الفترة البالغة:**

تلبي/يلبي متطلبات النفقة على الملزم أو الملزمة بإعالتهم  \_\_\_\_ شهرا

ترتبطه/تربطها علاقة وثيقة بإبنه/بإبنته أوبإبنها/بإبنتها  \_\_\_\_ شهرا

£  \_\_\_\_ شهرا

2) **الإثباتات:**

ترسل الموقعة /يرسل الموقع حتى تاريخ ..... المستندات التالية بدون أن يُطلب ذلك منها أو منه إلى جهة التخاطب بشأن الإندماج (مثلا: وصل عن زيارة دورات، أو شهادة أو وثيقة ):

* £
* £
* £

على العنوان التالي:

£جهة التخاطب الخاصة بالإندماج£

**V - تبعات تلبية أو عدم تلبية متطلبات الإتفاقية بشأن الإندماج**

إنكم تلتزمون من خلال توقيعكم على إتفاقية الإندماج هذه بتلبية واجبات مختلفة (قارنوا بما ورد في الفقرة الرابعة). تشترط الـ £zuständige Migrationsbehörde£ / £Einwohnerdienste£ / £Dienststelle Bevölkerung£ لإعطاء الموافقات على أن تمتثل لهذه الالتزامات.

وإذا قمتم بتلبية الإلتزامات المتفق عليها و بإحالة المستندات المطلوبة إلى الدائرة المعنية بالتنسيق (أنظروا إلى الرقم 2 من الفقرة الرابعة بخصوص الإثباتات)، فإنّ تصرفكم بهذا الشكل قد يؤثر إيجابياٌ على إشعاركم بالموافقة على الإقامة.

أما عدم تلبيتكم للإلتزامات فسيُفسَّر بنقص إستعدادكم للإندماج، مما قد يؤدي في إطار التقديرات لإتخاذ القرار من قبل دائرة شؤون الهجرة إلى عدم موفقتها على تمديد فترة إقامتكم.

|  |  |
| --- | --- |
|  | **£zuständige Migrationsbehörde£**  £Name£  £Funktion£ |

تأكيد الإطلاع على المعلومة من خلال التوقيع:

.......................................................... ..........................................................

المكان و التاريخ التوقيع

في نطاق الحياة الزوجية أو المشتركة بين رجل وإمرأة في بيت واحد فإن من يحاط علماً بالإتفاقية هو الزوج أو الزوجة و كذلك الشريك أو الشريكة، ويتم تمثيل القاصرين عن طرق الوكيل أو الوكيلة الرسمية، ويقوم أحدهما بالتأكيد على ذلك من خلال التوقيع:

.......................................................... ..........................................................

المكان والتاريخ التوقيع

المرفقات:

£

نسخة للإحاطة علماَ:

- جهة التخاطب بشأن الإندماج

- إدارة التجمع السكاني

- ملف ELAR

1. 1 حسب تقدير جهة التخاطب بخصوص الإندماج، على أساس ماهو معتمد لدى محفظة اللغات الأوروبية. [↑](#footnote-ref-1)